**Wetland City Accreditation of the Ramsar Convention**

**Nomination Form**

**ラムサール条約湿地自治体認証申請書　様式（仮訳）（※日英両言語で記載ください）**

***Instruction for compilers****:*

**記入方法：**

*i. Complete all yellow cells taking into account the specific limits on characters.*

*ii. Further information on the wise use of wetlands and cities is provided in Resolution XI.11 available at: http://www.ramsar.org/document/resolution-xi11-principles-for-the-planning-and-management-of-urban-and-peri-urban-wetlands;and on the Wetland City Accreditation process at: http://www.ramsar.org/document/resolution-xiv10-updating-the-wetland-city-accreditation-of-the-convention.*

*iii. Completed Nomination Forms should be sent by the designated National Focal Point for Ramsar Convention matters in the Administrative Authority to:* *ramsar@ramsar.org*

1. *字数制限に留意し、すべての黄色い枠に記入すること。*
2. *都市と湿地の賢明な利用に関する詳細は、決議XI.11を参照すること：*[*http://www.ramsar.org/document/resolution-xi11-principles-for-the-planning-and-management-of-urban-and-peri-urban-wetland*](http://www.ramsar.org/document/resolution-xi11-principles-for-the-planning-and-management-of-urban-and-peri-urban-wetland)

*湿地自治体認証の承認手順については決議XI.10を参照すること：*[*http://www.ramsar.org/document/resolution-xii10-wetland-city-accreditation-of-the-ramsar-convention*](http://www.ramsar.org/document/resolution-xii10-wetland-city-accreditation-of-the-ramsar-convention)

*iii.申請書が完成した際には、締約国の管理当局（環境省）が、**ramsar@ramsar.org**まで提出すること。*

1. **Background information**

**背景情報**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
|  |  |  | ***Notes – Also see Guidance Note for Cities****注記：地方公共団体のためのガイダンス文書も参照すること。* |
| 1a. | Country締約国の名称 |  |  |
|  |  |  |  |
| 1b. | Name of city地方公共団体の名称 |  | *An eligible ‘city’ for the Wetland City Accreditation may be a city or any other type of human settlement according to the definition given by United Nations Centre for Human Settlement* *湿地自治体認証にふさわしい「地方公共団体」は、国連人間定住センターによる定義に準じて、地方公共団体、またはその他の人間定住タイプとする。* |
|  |  |  |  |
| 1c. | Geographical coordinates of the city地方公共団体の地理的座標 |  |  |
|  |  |  |  |
| 1d. | Administrative and wetland map行政区域及び湿地の地図 |  | *Tick box to confirm that a map delineating the administrative boundary of the city and indicating, as far as possible, all wetlands fully or partly situated within its jurisdiction, has been provided in hardcopy.**地方公共団体の行政区域を地図上で輪郭線で示し、可能な限りその管理区域の全部または一部に位置する全ての湿地をハードコピーで提出すること。提出できた場合には、枠内にチェックを入れること。* |
|  |  |  |  |
| 1e. | Area of city地方公共団体の面積 |  | *Area in hectares within administrative boundary**行政区域の面積（ヘクタール）* |
|  |  |  |  |
| 1f. | Approximate area of wetlands within the city boundaries地方公共団体の境界内における湿地のおおよその面積 |  | *Indication of the area of wetlands within the administrative boundaries, indicating, as far as possible, whether they are natural or human made**行政区域内の湿地の面積が自然由来のものか、または人工的なものかを可能な範囲で示すこと。* |
|  |  |  |  |
| 1.g | Define the types of wetland present within the city boundaries地方公共団体の境界線内に存在する湿地タイプを明示する |  | *Use the Ramsar Classification of wetlands to describe the range of wetland types. See* [*http://www.ramsar.org/sites/default/files/documents/pdf/lib/hbk4-17.pdf*](http://www.ramsar.org/sites/default/files/documents/pdf/lib/hbk4-17.pdf) *(*Annex I on Ramsar Classification System for Wetland Type) or any classification recognized by your country*ラムサール条約の湿地分類表（*[*http://www.ramsar.org/sites/default/files/documents/pdf/lib/hbk4-17.pdf*](http://www.ramsar.org/sites/default/files/documents/pdf/lib/hbk4-17.pdf)*（湿地タイプを判別するためのラムサール条約の分類システムに関する附属書Ｉ））を活用し、湿地タイプを説明すること。または自国で採用されている分類を使用すること。* |

1. **Accreditation criteria　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　認証基準**

***Instruction****: To be considered for formal accreditation the city must satisfy* ***ALL*** *of the following criteria. Please provide all necessary information in the yellow cells. Please note that the word limits will be strictly enforced. In addition, compilers may provide attached files or web-links to specific examples, plans, regulatory instruments, relevant reports, case studies or photographs etc.*

***記入方法： 正式な認証を検討するに当たって、地方公共団体は下記の基準の全てを満たさなくてはならない。黄色い枠に全ての必要な情報を記載すること。文字制限に厳格に従うこと。さらに、記入者は、特定の活動事例、計画、規制当局による法律文書、報告書、事例研究または写真等の添付ファイルまたはウェブサイトのリンクを記載することができる。***

Group A: Criteria based on delivering the conservation and wise use of wetlands

グループA： 湿地の保全及び賢明な利用の実現に基づく基準

**Criterion 1: A city can be considered for accreditation if it has one or more Ramsar Sites or other wetland conservation sites fully or partly situated within its jurisdiction, which provide(s) a range of ecosystems services to the city.**

**基準１：地方公共団体は、その管轄区域の全部または一部に位置する１つまたはそれ以上の、様々な生態系サービスをその地方公共団体に提供する、ラムサール条約湿地またはその他の湿地保全地域を有する場合は、認証の対象となりうる。**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **A.1** | Name any Ramsar Site that is fully or partly in the city administrative boundaries地方公共団体の行政区域に完全にまたは部分的に位置するラムサール条約湿地の名称 |  | *Use the official Ramsar Site name and number as described on the Ramsar Information Sheet (available on* [*https://rsis.ramsar.org/*](https://rsis.ramsar.org/)*). If none, state ’None’.**ラムサール条約湿地情報票に表記されている正式なラムサール条約湿地の名称及び番号を使用する（参照先：<https://rsis.ramsar.org/>）。該当がない場合は「なし」と記載*。 |
|  |
|  |  |  |  |
| **A.2** | Name any other wetland conservation sites that is fully or partly in the city administrative boundaries地方公共団体の行政区域内に完全にまたは部分的に位置するその他の湿地保全地域の名称 |  | *Specify its legal conservation status (national or local). If none, state “None” and provide additional information in Group B.**（国または地域の）法的な保全状況を記載する。該当がない場合は「なし」と記載し、グループＢに追加情報を記載する。* |

**Criterion 2: A city can be considered for accreditation if it has adopted measures for conservation of wetlands and their services.**

**基準２：地方公共団体は、湿地及び湿地がもたらす恩恵の保全のための措置を採用した場合、認証の対象となりうる。**

**A.3.** A city can be considered for accreditation if it can demonstrate that **development avoids degrading and destroying wetlands**. Describe the national and/or local **policy**, **legislative measures** and **regulatory instruments**, urban management plans etc. that are in use by the city to proactively prevent the degradation and loss of wetlands.

A.3. 地方公共団体は、**開発による湿地の劣化及び破壊を回避していることを実証できる場合**、認証の対象となりうる。湿地の劣化及び損失を積極的に防ぐために地方公共団体によって使用されている、国または地域の**政策、法的措置、規制当局による法律文書、都市管理計画等**を示すこと。

 *(This field is limited to 2500 characters)*

*（字数制限：2500字）*

|  |  |
| --- | --- |
|  |  |

**Criterion 3: A city can be considered for accreditation if it has implemented wetland restoration and/or management measures.**

**地方公共団体は、湿地の再生または管理措置を実施したのであれば、認証の対象となりうる。**

**A.4.** A city can be considered for accreditation if it can demonstrate that it proactively encourages the **restoration or creation of wetlands** as elements of urban, and especially water management infrastructure. Provide specific examples (site and summary of implemented measures) of where wetlands have been created or restored within the city as elements of urban infrastructure, such as to control flooding, cool climate, improve water quality, provide recreation, etc.

A.4. 地方公共団体は、都市の要素として、特に水管理基盤として、湿地の再生または創造を積極的に奨励していることを実証することができるなら、認証の対象となりうる**。**洪水の制御、冷涼な気候、水質の向上、レクリエーションの提供等、都市基盤の要素として、地方公共団体内に湿地が創造または再生された具体的な事例（湿地名及び実施した措置の概略）を記載すること。

 *(This field is limited to 2500 characters)*

*（字数制限：2500字）*

|  |  |
| --- | --- |
|  |  |

**Criterion 4: A city can be considered for accreditation if it considers the challenges and opportunities of integrated spatial/land-use planning for wetlands under its jurisdiction.**

**基準４：地方公共団体は、その管轄下における湿地のための統合的な空間／土地利用計画の策定について検討する場合、認証の対象となりうる。**

**A.5**. A city can be considered for accreditation if it can demonstrate that it considers the importance of wetlands as elements of **spatial planning and integrated city management** (such as through Integrated River Basin Management, spatial zonation, water resource management, the development of transport infrastructure, agriculture production, fuel supply, poverty alleviation, pollution control, flood risk management, disaster risk reduction, etc.). Describe the measures (policies, procedures, guidance, legislation, etc.) that ensure that the importance of wetlands is considered fully as elements of spatial planning and integrated city management.

A.5. 地方公共団体は、**空間計画及び統合的都市管理**の要素として（統合的河川流域管理、空間的な区画割り、水資源管理、交通基盤の開発、農業生産、燃料供給、貧困の緩和、汚染制御、洪水リスク管理、災害リスク削減等を通じて）湿地の重要性を考慮することを実証できるならば、認証の対象となりうる。湿地の重要性を保証する措置（政策、手順、手引き、法律等）が、空間計画及び統合的都市管理の要素として十分に考慮されていることを説明すること。

 *(This field is limited to 2500 characters)*

*（字数制限：2500字）*

|  |  |
| --- | --- |
|  |  |

**Criterion 5: A city can be considered for accreditation if it has raised public awareness about the values of wetlands by delivering locally adapted information, and enabled participation of local stakeholders in decision-making processes.**

**基準５：地方公共団体は、現地にて適合した情報を提供することによって、湿地の価値に関する社会の認識を高め、政策決定プロセスにおいて現地の利害関係者の参加を可能にした場合、認証の対象となりうる。**

**A.6.** A city can be considered for accreditation if it can demonstrate that it has adopted the **principles of inclusivity, empowerment, and participation of local stakeholders including indigenous and local communities,** women, youth, marginalized and vulnerable groups **and the civil society** in decision-making and city planning and management. Describe how local stakeholdershave been engaged and participate in the management of wetland-related issues.

A.6. 地方公共団体は、政策決定、都市計画及び管理において先住民・地域コミュニティー、女性、青少年、社会的弱者のグループ、**市民社会を含む地元の利害関係者の包括性、権限委譲、参画**を承認した場合、認証の対象となりうる。地元の利害関係者が湿地に係る問題の管理にどのように関与・参画してきたかを説明すること。

 *(This field is limited to 2500 characters)*

*（字数制限：2500字）*

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  |  |  |

**A.7.** A city can be considered for accreditation if it can demonstrate that it has **raised levels of public awareness about the values of wetlands**, and encouraged the wise use of wetlands by a diverse range of stakeholders and communities through, for example, establishing operational wetland education or information centres, regularly disseminating information on wetlands, establishing and implementing school education programmes, etc.

**A.7.** 地方公共団体は、例えば、機能的な湿地教育または情報センターの設立、湿地に関する情報の定期的な配信、学校教育プログラムの設立及び実施等を通じて、**湿地の価値について社会の認識のレベルを高めることができ**、様々な利害関係者及び社会による湿地の賢明な利用を奨励したことを実証できるのであれば、認証の対象となりうる。

*(This field is limited to 2500 characters)*

*（字数制限：2500文字）*

|  |  |
| --- | --- |
|  |  |

**A.8**. A city can be considered for accreditation if it can demonstrate that it has proactively promoted events around **World Wetlands Day** (2 February) and/or national wetlands day, as appropriate in order to raise awareness on wetlands and their importance to the city. Describe the types of events that have been delivered to celebrate World Wetlands Day in the city.

**A.8**. 地方公共団体は、湿地、及び地方公共団体にとっての湿地の重要性に関する認識を高めるために、**世界湿地の日**（2月2日）または自国の湿地の日に、積極的にイベントを行ったと実証できるならば、認証の対象となりうる。世界湿地の日を記念して、地方公共団体において実施されたイベントの種類を説明すること。

*(This field is limited to 2500 characters)*

*（字数制限：2500字）*

|  |  |
| --- | --- |
|  |  |

**Criterion 6: A city can be considered for accreditation if it has established a local committee with appropriate knowledge and experience on wetlands and demonstrates representation of and engagement with stakeholders to support the preparation work to apply for the Wetland City Accreditation and the implementation of proper measures to maintain the city’s qualifications for the accreditation.**

**基準６：地方公共団体は、湿地に関する適切な知識及び経験を有する地域協議会等を設置し、利害関係者が関わっていることを実証し、湿地自治体認証を申請するための準備や、認定を受ける資格を維持するために適切な措置があることを実証すれば、認証の対象となりうる。**

**A.9.** A city can be considered for accreditation if it can demonstrate that it has **established a local committee** (or similar structure) to support and to further the aims of the Wetland City Accreditation. Such a committee should contain appropriate knowledge and experience on wetlands and should be representative of stakeholders and communities. Describe the committee, its members, mandate and operation.

**A.9.** 地方公共団体は、湿地自治体認証過程の目的を支援し、促進させるために**地域協議会**（または類似の体制）**を設置した**ことを実証できる場合、認証**の対象となりうる。**そのような委員会は、湿地に関する適切な知識及び経験を有し、利害関係者及び地域社会を代表するものでなければならない。委員会、その参加者、権限、及び運用について説明すること。

*(This field is limited to 2500 characters)*

*（字数制限：2500字）*

|  |  |
| --- | --- |
|  |  |

Group B: Further information (optional but strongly recommended)

グループB： その他の情報（記載については、任意だが強く奨励する）

**A city can be** further **considered for accreditation if it has developed and applied appropriate standards regarding water quality, sanitation and management in the entire area under the city’s jurisdiction.**

**地方公共団体は、管轄にある全ての地域において、水質、公衆衛生及び管理に関する適切な基準を構築し適用した場合、認証の更なる対象となりうる。**

**B.1.** A city can be further considered for accreditation if it can demonstrate that it has applied **standards on water quality and sanitation, including waste management** facilities which include collection and treatment for solid waste and wastewater (industrial, domestic and stormwater). Describe the standards, policies and regulatory framework which ensures delivery on water quality and sanitation standards

**B.1.** 地方公共団体は、**水質、**固形廃棄物（産業、生活用水、及び雨水の）廃水の収集及び処理等の**廃棄物管理施設を含む公衆衛生において基準**を適用したことを実証できる場合、認証の更なる対象となりうる。水質及び公衆衛生に関する基準、政策及び規制の枠組みを説明すること。

 *(Each field is limited to 2500 characters)*

*（字数制限：2500字）*

|  |  |
| --- | --- |
|  |  |

**A city can be** further **considered for accreditation if it recognizes and considers the socio-economic and cultural values, as well as the broader ecosystem services, of wetlands and has established good practices to consider and protect them in decision-making.**

**地方公共団体は、湿地の広範な生態系サービスにとどまらず、社会経済的及び文化的価値についても認識し、考慮し、政策決定においてそれらの価値を考慮して保護する優良な事例を確立した場合、認証の更なる対象となりうる。**

**B.2**. A city can be further considered for accreditation if it can demonstrate that it **proactively recognises the ecosystem services** that wetlands provide and has integrated these multiple values into decision making. Where appropriate, special attention should be given to describing sustainable agriculture, forestry, fisheries, tourism and the cultural values of wetlands. Describe how the different provisioning, regulating, cultural and supporting ecosystem services are recognised and the benefits that they provide to human society are integrated into planning and decision-making. Where possible, illustrate with examples.

**B.2**. 地方公共団体は、湿地がもたらす**生態系サービスを積極的に認識し**、政策決定にこれらの多様な価値を統合したことを実証できる場合、**認証の更なる対象となりうる。**必要に応じて、湿地における持続可能な農業、林業、漁業、観光及び文化的価値について記載すること。生態系サービスのうち、供給（Provisioning）、調節（Regulating）、文化（Cultural）及び支持基盤（Supporting）の違いがどのように認識されているか、これらのサービスが人間社会にもたらす恩恵が計画及び政策決定にどのように統合されたかを説明すること。可能であれば、事例を記載すること。

*(Each field is limited to 1000 characters) （各欄は1000字に制限あり）*

|  |  |
| --- | --- |
|  | **Provisioning services:****供給サービス：** |

|  |  |
| --- | --- |
|  | **Regulating services:****調整サービス：** |

|  |  |
| --- | --- |
|  | **Supporting services:****基盤サービス：** |

|  |  |
| --- | --- |
|  | **Cultural services:****文化サービス：** |

**B.3.** A city can be further considered for accreditation if it can demonstrate that there is a **close link between local communities and the wetlands**. Describe how local communities are engaged with the wise use of wetlands and how the communities benefit from the services the wetlands provide.

B.3.　 地方公共団体は、**地域社会と湿地の間に密接な連携**があることを実証できる場合、認証の更なる対象となりうる。その地域社会が湿地の賢明な利用にどのように関わり、湿地がもたらす恩恵からどのように利益を得ているかを説明する。

 *(This field is limited to 2500 characters)*

*（字数制限：2500字）*

|  |  |
| --- | --- |
|  |  |

**3. City approval 　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　自治体認証**

***Instruction****: An authorised representative of the city authority making the application needs to check and approve the accreditation form against the guidance provided. In the case of several cities making a joint submission, a representative of each authority needs to check and approve the form, and then send it to the country’s Administrative Authority who will formally submit it to the Ramsar Convention Secretariat (ramsar@ramsar.org) If more than three authorities are making the submission please insert further boxes.*

***記入方法：*** *申請書を作成している地方公共団体の代表者は、用意された手引きに沿って申請書を確認し承認する必要がある。複数の地方公共団体が共同で提出する場合、各組織の代表者は、その申請書を確認し承認する必要があり、その上で、ラムサール条約の事務局に正式に申請書を提出する役割を負った、締約国の管理当局（環境省）に送付すること。３つより多くの地方公共団体が共同で提出をする場合は、記入枠を追加すること。*

**Authority 1**

所属機関１

|  |  |
| --- | --- |
| Name/Title:氏名/敬称・称号（Mr. Ms. Dr.等） |  |
|  |  |
| Position:職位 |  |
|  |  |
| Address |  |
| 住所 |  |
| E-mail電子メール |  |
|  |  |
| Date:日付 |  | Signature:署名 |  |

**Authority 2**

所属機関2

|  |  |
| --- | --- |
| Name/Title:氏名/敬称・称号（Mr. Ms. Dr.等） |  |
|  |  |
| Position:職位 |  |
|  |  |
| Address住所 |  |
|  |  |
| E-mail電子メール |  |
|  |  |
| Date:日付 |  | Signature:署名 |  |

**Authority 3**

所属機関3

|  |  |
| --- | --- |
| Name/Title:氏名/敬称・称号（Mr. Ms. Dr.等） |  |
|  |  |
| Position:職位 |  |
|  |  |
| Address住所 |  |
|  |  |
| E-mail電子メール |  |
|  |  |
| Date:日付 |  | Signature:署名 |  |

**4. Endorsement by the Administrative Authority　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　管理当局（環境省）による承認**

***Instruction for the Administrative Authority:*** Please check and endorse all the information provided in this form, before sending it to the Ramsar Secretariat at *(ramsar@ramsar.org)*. Please also consult *Wetland City Accreditation Guidance Note for Administrative Authority*.

***管理当局（環境省）への留意事項****：*本申請書に記載されたすべての情報を、ラムサール条約事務局（ramsar@ramsar.org）に送付する前に、確認し承認すること。また、ラムサール条約事務局の*湿地自治体認証ガイダンス文書*を参考にすること。

|  |  |
| --- | --- |
| Name of Administrative Authority管理当局の名称 |  |
|  |  |
| Name and title of Designated National Focal Point for Ramsar Convention mattersラムサール条約政府代表の氏名及び職名 |  |
|  |  |
|  |  |
| Date:日付 |  | Signature of the Designated National Focal Point for Ramsar Convention matters:ラムサール条約政府代表の署名 |  |